



Health Care For All

Organizacija Health Care For All (HCFA - zdravstvena skrb za sve) zastupa pravdu na području zdravlja u državi Massachusetts aktivnostima na promovisanju jednakosti u zdravstvu i ostvarivanja zdravstvenog osiguranja za sve.

Važne novosti u vezi sa korištenjem pogodnosti za imigrante Pristup zdravstvenoj skrbi i pravilo „socijalnog tereta“

Što je „socijalni teret“ (“public charge”)?

Federalne imigracijske vlasti koriste test „socijalnog tereta“ za određivanje kome će biti uskraćena viza ili kome će se korigovati status zakonskog stalnog boravka (“green card” - zelena karta). Možda ste čuli za promjene politike koje bi imigrante mogle penalizovati zbog korištenja nekih socijalnih pogodnosti (vladini programi koji vam mogu pomoći u plaćanju hrane, stanovanja ili zdravstvene zaštite) i otežati porodici s niskim ili umjerenim primanjima dobijanje zelene karte.

Američki Vrhovni sud dozvolio je sprovođenje pravila „socijalnog tereta“, dok se sprovođenje osporava na sudu u više tužbi. **Datum stupanja na snagu pravila o „socijalnom teretu“ je 24. februar 2020. godine. Već korištene pogodnosti i zahtjevi predani prije tog datuma neće biti podložni novom pravilu. Također, mnoge osobe ne podliježu pravilu „socijalnog tereta“ ili se ne kvalifikuju za pogodnosti navedene u pravilu.**

SVRHA OVOG INFORMATIVNOG LETKA JE DA VAM POMOGNE DA RAZUMIJETE ŠTO UKLJUČUJE AKTUELNO PRAVILO, DA UTVRDITE DA LI SE ONO ODNOSI NA VAS I DA DONESETE INFORMISANE ODLUKE O OPCIJAMA ZA ZDRAVSTVENU SKRB ZA VAS I VAŠU PORODICU.

Prije nego što donesete bilo kakvu odluku o vašem korištenju pogodnosti, uzmite u obzir ove informacije:

- **Mnogi imigranti ne moraju da brinu o „socijalnom teretu“,** na primjer:
 - Osobe sa zakonskim stalnim boravkom (imaoci zelene karte) koji su podnijeli zahtjev za američko državljanstvo
 - Osobe sa zakonskim stalnim boravkom (imaoci zelene karte) koji su podnijeli zahtjev za obnovu karte
 - Samo osobe sa zakonskim stalnim boravkom (imaoci zelene karte) koji napuštaju SAD na 180 dana ili duže mogu podlijezati testu „socijalnog tereta“ nakon što se vrate.
 - Izbjegllice i azilanti, uključujući osobe koje traže azil
 - Osobe koje traže ili se ponovo registruju za Temporary Protected Status (TPS - privremeni zaštićeni status)
 - Osobe koje traže ili se ponovo registruju za Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA - odgođeni postupak zbog dolaska djeteta)
 - Samostalni podnosioci tužbe u skladu sa zakonom o zaštiti od nasilja nad ženama, Violence Against Women Act (VAWA)
 - Žrtve krivičnih djela ili trgovine ljudima koje imaju U ili T vizu
 - Osobe sa statusom Special Immigrant Juvenile Status (specijalni imigrantski status za mlade), uključujući i one koji su podnijeli zahtjev za taj status
- **Pogodnosti koje spadaju pod „socijalni teret“ su:**
 - Gotovinske isplate kao što su:
 - Emergency Aid to the Elderly, Disabled, and Children (EAEDC - pomoć u nuždi za starije, invalide i djecu) od Ministarstva za privremenu pomoć (Department of Transitional Assistance - DTA)

- Transitional Aid to Families with Dependent Children (TAFDC - privremena pomoć za porodice sa izdržavanom djecom) od Ministarstva za privremenu pomoć (Department of Transitional Assistance - DTA)
- Supplemental Security Income (SSI - zaštitni dodatak na prihod)
- Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP - program za dodatnu prehranu)
- Federalna pomoć za stanovanje: Član 8. i federalno socijalno stanovanje
- Medicaid za slučajeve koji nisu hitni za osobe stare 21 godinu i više (osim trudnica, uključujući 60 dana nakon trudnoće)
- **Sljedeći programi NE računaju se u test „socijalnog tereta“:**
 - Program Women, Infants, & Children Nutrition (WIC - prehrana za žene, dojenčad i djecu)
 - Health Safety Net (mreža za sigurnost zdravlja)
 - MassHealth Limited (Emergency Medicaid) - pomoć za hitne slučajeve
 - MassHealth osiguranje za trudnice (uključujući 60 dana nakon trudnoće)
 - MassHealth osiguranje za djecu i omladinu mlađu od 21 godine
 - MassHealth osiguranje koje se financira isključivo iz državnih sredstava
 - Osiguranje putem sistema Health Connector, uključujući ConnectorCare
 - Children’s Medical Security Plan (CMSP - program medicinske pomoći za djecu)
 - Medicare
 - COBRA
 - Veterans Administration Coverage (osiguranje za ratne veterane) i Tricare

DA LI ŽELITE ZNATI RAČUNA LI SE VAŠE ZDRAVSTVENO OSIGURANJE U TEST „SOCIJALNOG TERETA“?
POZOVITE DEŽURNI TELEFON "HEALTH CARE FOR ALL" (ZDRAVSTVENA SKRB ZA SVE) NA 800-272-4232

OSTALA RAZMATRANJA U VEZI SA PRAVILOM „SOCIJALNOG TERETA“:

- **Većina imigranata koja će podlijegati testu „socijalnog tereta“ već se ne kvalifikuje za federalne socijalne pogodnosti koje se budu negativno prema novom pravilu.**
- Budući da se „socijalni teret“ odnosi na pojedinca koji bi vjerovatno postao primarno ovisan o državi SAD u pogledu svojih osnovnih potreba, prihod **imigranta, zdravstveno stanje, starost ili drugi faktori mogu otežati dobijanje zelene karte** čak i ako osoba nije nikad koristila pogodnosti navedene u pravilu.
- „Socijalni teret“ **ne uzima u obzir socijalne pogodnosti koje koriste drugi članovi porodice** (uključujući djecu) koji ne podnose zahtjev za korigovanjem imigrantskog statusa.
- **Vrijeme kroz koje imigranti koriste socijalne pogodnosti se uzima u obzir prilikom donošenja odluke imigracijske službe.**
- **Ove promjene u zahtjevima za imigraciju se odnose samo na osobe koje se već nalaze u Sjedinjenim Američkim Državama.**

AKO PODNOSITE ZAHTJEV ZA DOVOĐENJE ČLANA PORODICE U SAD IZ DRUGE ZEMLJE
 ILI IZ DRUGE ZEMLJE IZVAN SAD-A TRAŽITE KORIGOVANJE VAŠEG STATUSA, TREBATE DA SE POSAVJETUJETE SA
 KVALIFIKOVANIM ODVJETNIKOM ZA PITANJA IMIGRACIJE ILI SOCIJALNIH POGODNOSTI.

Ovdje možete pronaći više informacija o testu za „socijalni teret“ u okviru konzularnog postupka (u skladu sa ažuriranjem priručnika Ministarstva inostranih poslova, Foreign Affairs Manual, iz januara 2018. godine):
<https://www.nilc.org/wp-content/uploads/2018/02/PIF-FAM-Summary-2018.pdf>

**OVAJ IZVOR NIJE ZAMJENA ZA PRAVNI SAVJET
ODVJETNIKA SPECIJALIZOVANOG ZA PITANJA IMIGRACIJE ILI SOCIJALNIH POGODNOSTI.**

Health Care For All (HCFA), Massachusetts Immigrant Refugee Advocacy Coalition (MIRA - koalicija Massachusettsa za zagovaranje imigranata i izbjeglica), Health Law Advocates (HLA - zagovaraoci zakona o zdravlju), Massachusetts Law Reform Institute (MLRI - Massachusetts institut za zakonsku reformu) i mnoge druge organizacije rade na zaštiti imigranata u Massachusettsu i na osiguravanju da oni imaju pravo na pristup socijalnim pogodnostima, uključujući zdravstvenu skrb.

Ako želite saznati više o utvrđivanju „socijalnog tereta“ i o tome kako postati dio kampanje za suprotstavljanje tim promjenama, možete poslati email na organizing@hcfama.org.

U prilogu se nalazi spisak organizacija koje uživaju povjerenje u zajednici i pružaju besplatne imigracijske usluge. Neke od tih organizacija možda imaju ograničene kapacitete i ne prihvaćaju nove slučajeve. Zato molimo najprije nazovite kako biste bili sigurni da vam one mogu pomoći. **Organizacije označene zvjezdicom uz naziv trebale bi moći odgovoriti na specifična pitanja o „socijalnom teretu“.**



Imigracijske službe u području Northeastern Massachusetts/North Shore

Pravne usluge		
International Institute of New England- Lowell Office	155 Merrimack Street, 5 th Floor Lowell, MA 01852	Tel.: (978) 459-9031
Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.	404 Haverhill Street Lawrence, MA 01841	Tel.: (978) 794-5399
Legal Justice Access, Inc.	60 Island Street, Suite 105 Lawrence, MA 01840	Tel.: (857) 264-2381
Northeast Legal Aid-Lawrence	50 Island Street, Suite 203A Lawrence, MA 01840	Tel.: (978) 458-1465
Northeast Legal Aid-Lowell	35 John Street, Suite 302 Lowell, MA 01852	Tel.: (978) 458-1465
Northeast Legal Aid-Lynn	181 Union Street, Suite 201A Lynn, MA 01901	Tel.: (978) 458-1465
Open Door Immigration Services	57 Wharf Street, Suite 3A, Salem, MA 01970	Tel.: (978) 21902355
Refugee and Immigrant Assistance Center-Lynn	20 Wheeler Street, Suite 401 Lynn, MA, 01902	Tel.: (617) 238-2430
Russian Community Association of Massachusetts	330 Lynnway, Suite 302 Lynn, MA 01901	Tel.: (781) 593-0100

Imigracijske službe u području Greater Boston/ Eastern Massachusetts

Pravne usluge		
*Action for Boston Community Development (ABCD)/Fenway Neighborhood Service Center	714 Parker Street Roxbury, MA 02120	Tel.: (617) 445-6000
African Community Health Initiatives (ACHI)	101 Tremont Street, Suite 41 Boston, MA 02108	Tel.: (857) 753-4886
*Agencia ALPHA	62 Northampton Street, Suite 203 Boston, MA 02118	Tel.: (617) 541-4455 x16
*Asian American Civic Association	87 Tyler St, 5 th Floor Boston, MA 02111	Tel.: (617) 426-9492
*Catholic Charities (Refugee and Immigrant Services)	275 West Broadway South Boston, MA 02127	Tel.: (617) 464-8100
Centro Presente	12 Bennington Street, Suite 202 East Boston, MA 02145	Tel.: (857) 256-2981
Children's Law Center of Massachusetts ** for children and youth	298 Union Street, 2 nd Floor Lynn, MA 01901	Tel.: (781) 581-1977
Community Legal Services and Counseling Center	47 Thorndike Street Cambridge, MA 02141	Tel.: (617) 661-1010
Community Legal Services and Counseling Center	1 West Street Cambridge, MA 02139	Tel.: (617) 661-1010
Compassion Immigration Services, Inc.	77 Kennedy Dr Malden, MA 02148	Tel.: (781) 480-4179
*De Novo	47 Thorndike St Cambridge, MA 02141	Tel.: (617) 661-1010
Dominican Development Center	42 Seaverns Ave Boston, MA 02130	Tel.: (617) 524-4029
East Boston Ecumenical Community Council	50 Meridian Street, Suite B1 East Boston, Ma 02128	Tel.: (617) 567-2750
Ethiopian Community Mutual Assistance Association	614 Massachusetts Ave, Suite 202 Cambridge, MA 02139	Tel.: (617) 492-4232
Freedom Hill Community Church	77 Kennedy Dr. Malden, MA 02148	Tel.: (781) 480-4179
*Greater Boston Legal Services (Immigration Unit)	197 Friend Street Boston, MA 02114	Tel.: (617) 371-1234 (800) 323-3205
Haitian American Public Health Initiatives	1601-1603 Blue Hill Avenue Mattapan, MA 02126	Tel.: (617) 298-8076
*Harbor Communities Overcoming Violence for Domestic Abuse Survivors	148 Shawmut Street Chelsea, MA 02150	Tel.: (617) 884-9799
Harvard University Law School (Immigration and Refugee Clinic)	6 Everett St, Suite 3103 Cambridge, MA 02138	Tel.: (617) 384-8165
*Mayor's Office for Immigrant Advancement	1 City Hall Square, Room 806 Boston, MA 02111	Tel.: (617) 635-2980
International Institute of New England (Boston Office)	2 Boylston Street, 3 rd Floor Boston, MA 02116	Tel.: (617) 695-9990
Irish International Immigrant Center	One State Street, Suite 800 Boston, MA 02109	Tel.: (617) 542-7654
Justice Bridge Legal Center UMASS School of Law, Boston Office	67 Battery March Street, Lower Level Boston, MA 02110	Tel.: (617) 860-3414
Kids in Need of Defense (KIND) ** for unaccompanied minors	155 Seaport Boulevard, 5 th Floor Boston, MA 02110	Tel.: (617) 207-4138
Latinos Unidos en Massachusetts (LUMA)	198 Ferry Street Everett, MA 02149	Tel.: (617) 381-0015
Legal Justice Access, Inc.	60 Island Street, Suite 106 Boston, MA 02114	Tel.: (857) 264-2381

Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers	1046 Cambridge Street Cambridge, MA 02139	Tel.: (617) 864-7600
Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition (MIRA)	105 Chauncy Street, Suite 901 Boston, MA 02111	Tel.: (617) 350-5480
North Shore Assembly of God Church (Compassion Immigration)	77 Kennedy Drive Malden, MA 02148	Tel.: (781) 480-4179
Political Asylum/Immigration Representation (PAIR) Project	98 North Washington St., Suite 106 Boston, MA 02114	Tel.: (617) 747-9296
*Project Citizenship	4 Faneuil Hall, South Market Bldg., Boston, MA 02109	Tel.: (617) 694-5949
The Right to Immigration Institute	24 Crescent Street, Suite 201 Waltham, MA 02453	Tel.: (781) 891-6689
Somali Development Center	10 Malcolm X Boulevard, 2 nd Floor Roxbury, MA 02119	Tel.: (617) 522-0700
Suffolk Law School- Immigration Law Clinic	120 Tremont Street, Suite 150 Boston, MA 02108	Tel.: (617) 573-8100
Victim Rights Law Center	115 Broad Street, 3 rd Floor Boston, MA 02110	Tel.: (617) 399-6720 x19

Imigracijske službe u području MetroWest/Central Massachusetts

Pravne usluge		
Ascentria Care Alliance	11 Shattuck Street Worcester, MA 01605	Tel.: (774) 243-3100
	94 North Elm Street, Suite 401 Westfield, MA 01085	Tel.: (413) 787-0725
Catholic Charities of Worcester (CCW)	11 Hammond Street Worcester, MA 01610	Tel.: (508) 755-2261
*Central West Justice Center an Affiliate of Community Legal Aid	405 Main Street, 4 th Floor Worcester, MA 01608	Tel.: (508) 755-3260 800-696-1501
Friendly House	36 Wall Street Worcester, MA 01604	Tel.: (508) 755-4362
MetroWest Legal Services	63 Fountain Street, Suite 304 Framingham, MA 01702	Tel.: (508) 620-1830

Imigracijske službe u području Western Massachusetts

Pravne usluge		
*Berkshire Immigrant Center	88 South Street Pittsfield, MA 01201	Tel.: (413) 445-4881
*Center for New Americans	42 Gothic Street Northampton, MA 01060	Tel.: (413) 587-0084
Community Legal Aid	One Monarch Place, Suite 400 Springfield, MA 01144	Tel.: (413) 781-7814
	20 Hampton Avenue, Suite 100 Northampton, MA 01060	Tel.: (413) 584-4034
	152 North Street, Suite E-155 Pittsfield, MA 01201	Tel.: (413) 499-1950
Jewish Family Service- New American Program	15 Lenox Street Springfield, MA 01108	Tel.: (413) 737-2601
Lutheran Social Services of New England/West Springfield	593 Main Street West Springfield, MA 01089	Tel.: (413) 787-0725
Multicultural Resource Center	425 Union Street West Springfield, MA 01089	Tel.: (413) 726-2352

Imigracijske službe u području Southeastern Massachusetts/ Cape Cod i otoci

Pravne usluge		
*Catholic Social Services of Fall River	1600 Bay St./PO Box M/So. Station Fall River, MA 02724 261 South Street Hyannis, MA 02601 238 Bonney Street New Bedford, MA 02744	Tel.: (508) 674-4681 Tel.: (508) 771-6711 Tel.: (508) 997-7337
Community Action Committee of Cape Cod and Islands, Inc.	372 North Street Hyannis, MA 02601	Tel.: 508-771-1727 x236 Fax: 508-771-1073
Immigrant's Assistance Center, Inc.	58 Crapo Street New Bedford, MA 02740	Tel.: (508) 996-8113
Justice Center of Southeast Massachusetts, LLC	231 Main Street, Suite 201 Brockton, MA 02301	Tel.: (508) 586-2210
UMass at Dartmouth- Immigration Law Project	33 Faunce Corner Road Dartmouth, MA 02747	Tel.: (508) 985-1174
Community Economic Development Center	1285 Acushnet Ave New Bedford, MA 02746	Tel.: (508) 979-4684
South Coastal Counties Legal Services Inc.	22 Bedford Street Fall River, MA 02720 460 West Main Street Hyannis, MA 02601	Tel.: (508) 676-6265 Tel.: (508) 775-7020